



DOCUMENTAL MUESTRA REAPROPIACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE LOS CÓDICES EN COMUNIDADES DE LA MIXTECA OAXAQUEÑA

- *Ñii Ñu'u: pieles sagradas* se presentó en la muestra del Festival de Cine Antropológico, organizado por el INAH
- El audiovisual fue dirigido por el arqueólogo Omar Aguilar Sánchez, quien propone renombrar los manuscritos a partir de la lengua tu'un savi

El reencuentro y la apropiación del conocimiento plasmado en los códices por parte del pueblo ñuu savi (mixteco), a partir de una relación viva con estos manuscritos, la memoria, la lengua tu'un savi y el territorio, es el eje rector del documental *Ñii ñu'u: pieles sagradas*, el cual muestra cómo los saberes plasmados en estos registros, hechos sobre cuero de venado, perviven en su identidad y herencia cultural.

El audiovisual, realizado por el arqueólogo Omar Aguilar Sánchez, con apoyo de The Americas Research Network (ARENET), red internacional de instituciones que promueven la colaboración internacional en materia de investigación, educación y divulgación en el continente, fue presentado en el Festival de Cine Antropológico, organizado por la Secretaría de Cultura del Gobierno de México, a través del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH).

El filme, surgido a partir de las grabaciones hechas durante cinco años por Aguilar Sánchez, conjuga una narrativa de los trabajos para retomar el pasado mediante la lectura de los manuscritos, a fin de que los habitantes de la Mixteca de Oaxaca vuelvan a identificarse con estos documentos, creando nuevas identidades y topónimos actuales.

A lo largo del medimetraje se aprecian actividades como bodas y peregrinaciones a los sitios sagrados, las cuales reflejan la cotidianidad de las localidades ñuu savi y aluden a los sucesos plasmados en las pieles sagradas, lo que da cuenta de la continuidad que ha habido en la región durante, al menos, los últimos cinco siglos.

“Al tomar conciencia de la colonización, explotación y extractivismo al que hemos sido sometidos en los últimos 500 años, el objetivo es que los códices sean conocidos en el ñuu savi como un derecho, para que los mixtecos conozcamos la profundidad histórica y significados de nuestras tradiciones, porque mucho de lo que vemos en ellos está presente en nuestra vida diaria”, plantea el realizador en la película.

Uno de los elementos más destacados radica en cómo Aguilar Sánchez denomina a estos libros antiguos, ya que no utiliza el nombre de su localización o de las personas que los adquirieron, sino su designación en tu'un savi: así, los códex *Vindobonensis*, *Selden* y *Nuttall*



reciben los nombres *Yuta Tnoho*, *Añutey Tonindeye*, respectivamente, de tal manera que se respeta el origen y la determinación de los pueblos y sus libros ancestrales.

La directora de ARENET, Greta de León, resaltó la postura de Omar Aguilar en torno a la reapropiación de los conocimientos ancestrales por parte de las naciones originarias y su compromiso por regresarles dichos saberes, así como el renombramiento que da a los manuscritos. “Hemos trabajado en distintos códigos para crear una concientización en los diversos espacios museísticos de cómo debe de haber este involucramiento de los pueblos con su herencia cultural”.

La ARENET ha impulsado la exhibición del audiovisual a través de iniciativas como Originaria, festival de cine itinerante y gratuito que lleva a distintos territorios historias contadas desde sus propias lenguas y comunidades. Una de sus principales características es que todas las películas que se presentan van subtituladas a las variantes de los idiomas originarios donde van a exponerse; en el caso de *Ñii Ñu'u: pieles sagradas*, ya se tradujo al náhuatl.

Finalmente, Aguilar Sánchez lamentó que no se retome el idioma materno en el sistema educativo y se esté dejando de hablar, por lo que consideró importante que no solamente se reaprenda o haya una revitalización, sino también una reapropiación y concientización de sus conceptos para autonombrarse en la propia lengua.

El documental se puede ver de manera gratuita en:
https://www.youtube.com/watch?v=M_nwbgN800U.

Enlace a fotografías: <https://gofile.io/d/wyW78CrA>